

Des de 2016, forma part del jurat del Premi Ferran Soldevila d'Història que concedeix la Fundació Congrés de Cultura Catalana. L'any 2009 fou comissària de l'exposició «La Setmana Tràgica als barris de Barcelona. Motius i fets», organitzada per l'Institut Ramon Muntaner (IRM) i de la qual va sortir el llibre *La Setmana Tràgica de 1909. Motius i fets*, publicat pel mateix institut l'any 2011.

Des de l'any 2015 és la responsable acadèmica del portal de la Universitat de Barcelona SIDBRINT (Sistema d'Informació Digital sobre les Brigades Internacionals).

Així doncs, Teresa Abelló, més enllà de la temàtica de la història de l'anarquisme, en la qual és una autoritat, s'ha endinsat en la història política general de Catalunya, tant institucional com biogràfica, ha treballat en el camp de la història cultural i ha cultivat la història de la historiografia, el treball monogràfic de recerca i també la síntesi divulgativa. Pel que fa a congressos i cicles universitaris de tercer cicle, la seva eficiència resta provada. La tasca que pot desenvolupar a l'Institut d'Estudis Catalans serà molt profitosa per a la institució.

*Resum del text llegit pel senyor Albert Balcells i González en el Ple del dia 13 de juny de 2019. (La senyora Teresa Abelló i Güell va ser elegida membre numerària de la Secció Històrico-Arqueològica en el Ple del dia 19 de setembre de 2019.)*

## ***Montserrat Bacardí i Tomàs***



**M**ontserrat Bacardí i Tomàs (1962) és professora titular a la UAB des de 1997 (va entrar-hi com a associada el 1992) i té l'acreditació de catedràtica (2014). Llicenciada en filologia hispànica (1985), doctora en filologia hispànica (1991) i llicenciada en filologia catalana (1996), títols obtinguts a la UB, imparteix docència a la Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB.

Des de 1986 té publicats més de seixanta articles en revistes indexades nacionals i internacionals (*Ausa*, *Bulletin Hispanique*, *Caplletra*, *Ínsula*, *Journal of Iberian and*

*Latin American Studies, L'Espill, MonTI, Revista de Filologia Románica, Rivista Italiana di Studi Catalani, The Translator*, entre d'altres), deu llibres i quaranta-cinc capítols de llibre. Ha fet de coordinadora o editora de trenta-cinc obres. Entre els llibres i capítols de llibre destaquen *Cent anys de traducció al català (1891-1990)*, *Antologia* (1998), *Traductores* (2006), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975-2005)* (2010), *Diccionari de la traducció catalana* (2011), *La traducció catalana sota el franquisme* (2012) i *Les traductores i la tradició* (2013).

Com a investigadora, compta amb tres sexennis, ha participat en dos projectes finançats i ha estat investigadora principal en tres més. Des de 2014 és coordinadora del grup de recerca consolidat «Grup d'Estudis de Gènere: Traducció, Literatura, Història i Comunicació» (aconseguit passant primer per la categoria d'Emergent). Aquests projectes s'han centrat en Joan Sales, la història de la traducció catalana, Gràcia Bassa, Joaquim Carbó, Ramon Folch i Camarasa, Anna Murià, M. Dolors Orriols, Teresa Pàmies, Rafael Tasis o Joan Triadú, entre d'altres.

Ha participat en una cinquantena de congressos, tant nacionals com internacionals (un cert nombre a Llatinoamèrica). Ha fet estades de recerca a Buenos Aires (on va treballar amb els arxius del Casal de Catalunya i de l'Obra Cultural Catalana) i a la Universitat Pontifícia Antonianum de Roma. Ha dirigit una vintena de tesis doctorals llegides. Així mateix, té una llarga experiència en l'organització d'activitats congressuals de tota mena, ha coordinat programes de doctorat i de màster a la UAB i ha estat o és avaluadora d'una dotzena de publicacions, dels ajuts de la Institució de les Lletres Catalanes i dels Premis Ciutat de Barcelona, alhora que pertany a diversos comitès editorials. Ha estat també cap de redacció de *Lletra de Canvi*, de l'editorial Pòrtic, i cap de col·laboracions del diari *El Observador*.

Tot i la varietat d'autors i autores que ha treballat, Montserrat Bacardí ha destacat per ser un dels punts de referència de la història de la traducció i la recepció literària als Països Catalans, un dels àmbits de recerca que en el món de les humanitats s'ha desenvolupat de manera més esponerosa en els darrers vint-i-cinc anys. No és, doncs, estrany que, des de la seva creació, el 1998, dirigeixi la prestigiosa revista *Quaderns. Revista de Traducció*, editada per la UAB.

Les seves línies d'investigació l'encaminaven al que és ara una de les seves tasques principals: la direcció, des que es va crear el 2003, de la Càtedra Jordi Arbonès, de la UAB, ubicada a la Facultat de Traducció i Interpretació. Aquesta càtedra gestiona el llegat de l'il·lustre i fecund traductor i editor Josep Pedreira i els dels traductors Francesc Arnó i David H. Rosenthal.

No es pot finalitzar aquesta condensada presentació sense fer esment del llibre *Història de la traducció catalana* (2011), que va codirigir amb la doctora Pilar Godayol, de la

UVic, amb una gran quantitat de col·laboradors, l'obra de referència per la seva qualitat d'aquesta àrea d'estudi. Gràcies a aquest volum, de consulta obligada, les lletres catalanes no han restat subsumides en el que se sol anomenar «la història de la traducció en Espanya».

Finalment, convé recordar que la seva tasca li ha meregut diversos guardons: el Premi de Recerca Humanística (2000), de la Fundació Enciclopèdia Catalana, pel projecte *Diccionari de traductors*; el Premi Rafel Cornellà de retrat literari (2009), dels Premis Recull de Blanes, per *Ramon Folch i Camarasa: Retrat del perfecte escriptor no gens mediocre*; el Premi de la Crítica Serra d'Or (2012), en la modalitat de Recerca (Humanitats), pel *Diccionari de la traducció catalana* i, per a gran goig dels que la presentem, el Premi Mercè Rodoreda 2019, concedit fa poques setmanes, pel seu treball sobre l'escriptura osonenca Dolors Orrriols, redescoberta en els darrers anys.

Per la seva brillant dedicació a la recerca de temàtica literària catalana i el seu compromís inqüestionable amb el país i la seva cultura, els membres de l'àrea d'història de la literatura de la Secció Històrico-Arqueològica proposem la seva candidatura a membre de l'IEC.

*Text llegit pel senyor Ramon Pinyol i Torrents en el Ple del dia 13 de juny de 2019.  
(La senyora Montserrat Bacardí i Tomàs va ser elegida membre numerària de la Secció Històrico-Arqueològica en el Ple del dia 19 de setembre de 2019.)*

## ***Marià Carbonell i Buades***

---



**M**arià Carbonell i Buades va néixer a Palma el 9 de juliol de 1955, es va llicenciar en història de l'art el 1983 per la Universitat de Barcelona amb la tesi de llicenciatura *L'Escola del Camp de Tarragona en l'arquitectura del segle XVI a Catalunya*, publicada com a llibre per la Diputació de Tarragona el 1986 i